

Informativo da Prefeitura de KOSAI

湖西市役所からのお知らせ

【ポルトガル語版/Português】 No.210

▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213
Fax 053-576-4880



▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>

▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**

☎ 053-576-2211

● **Português** 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)

● **Espanhol** 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)

Outubro/2024



< INFORMATIVO お知らせ >

Vamos nos preparar para o megaterremoto do Nankai Torafu

なんかい きょだいじしん そな
南海トラフ巨大地震に備えましょう

No dia 8 de agosto foi emitido o (alerta preventivo do megaterremoto da Fossa de Nankai). Na cidade de Kosai, ainda não ocorreu nenhum terremoto, porém, devemos continuar a tomar medidas de prevenção para caso venha ocorrer realmente.

▼O que seria o alerta preventivo temporário do megaterremoto na Fossa de Nankai?



『O alerta preventivo temporário do Megaterremoto na Fossa de Nankai』é anunciado quando ocorre um terremoto com mais de 6.8 de magnitude ou outros, e o Centro Meteorológico determina que é necessária muita cautela. Este aviso não é uma previsão de terremoto, mas é uma informação preventiva.

▼ Fazemos a fixação dos móveis de casa gratuitamente.



< alvo > Famílias compostas :

- apenas por pessoas acima de 65 anos
- apenas por pessoas acima de 65 anos e abaixo de 18 anos.
- por pessoas com certificado de deficiência, ou que recebem subsídio para sustento dos filhos (Jidou Fuyou Teate).
- que receberam recomendação pela Associação Voluntária de Prevenção de Desastres.

< Prazo de inscrição > :

Até 28 de fevereiro de 2025 (6ª)

Detalhes da inscrição por aqui ▶



▼Vamos fazer os preparativos para quando ocorrer um terremoto



Faça a verificação, por si próprio, das medidas de prevenção e preparação em caso de houver alguma catástrofe. Procure tomar medidas preventivas, supondo estar protegendo suas vidas em meio a grandes abalos quando realmente acontecer o terremoto.

- Quando estiver fora de casa, procure se proteger de quedas dos objetos, e se refugiarem em parques próximos. Certifique-se de verificar áreas que correm risco de desabamento e quedas como postes, muros de blocos e outros.
- Deixe verificado locais de refúgio, tais como colinas próximas e edifícios altos.
- Deixe estocado comida e água suficientes por 1 semana para cada pessoa (suprimentos de emergência para 3 dias + por mais 4 dias).
- Para evitar queda de móveis, utilize dispositivos de fixação e produtos anti-quedas para fixá-los.



▲ Hazard map



▲ Estoques de emergência

▼ **Informações** : Setor de Gestão de Crises (Kiki Kanri-ka)

☎ 053-576-4538 FAX: 053-576-2315

Inscrições p/ Creches e Creche com Pré-escolas reconhecidas(parte de creche) para entrada em 2025 (R7)

2025(令和7)年度保育園・認定こども園(保育部)
入園の申込みについて

As pessoas que pretendem colocar seus filhos nas creches públicas e creche com pré-escola reconhecidas(só na parte da creche) da relação abaixo, a partir de abril de 2025, não se esqueçam de fazer a inscrição.



■Creche Pública legalizada (Ninka Hoikuen)

creche	endereço	☎
Kibou no Mori Hoikuen	Washizu 2494-1	053-523-6501
Hero's Kosai Hoikuen	Kibi 3279-1	053-523-6445
Kibi Kaze no Ko Hoikuen	Kibi 1482-3	053-569-6902
Kiritsu Hoikuen	Komi 1155-6	053-522-7095

※A creche Hero's Kosai está prevista para Passar a ser creche com pré-escola reconhecida, a partir de abril de 2025.

■Creche e pré escola reconhecida

(Nintei Kodomoen)(Parte da creche)

creche/pré-escola	endereço	☎
Shiritsu Okasaki Youchien	Okasaki 2586-37	053-577-0328
Shiritsu Arai Youchien	Arai-cho Arai 1730	053-594-0249
Shirayuri Kodomoen	Iride 377	053-573-2088
Bishoo Kodomoen	Umeda 128-3	053-572-3171
Okasaki Kodomoen	Kibi 3294-136	053-577-1234
Shin Ai Mitsuya Kodomoen	Arai-cho Nakanogo 2044-2	053-525-7005
Shin Ai Shirasuka Kodomoen	Shirasuka 4207	053-579-2238

▼alvo: crianças de idade pré-escolar

▼período de inscrição:

2024/10/01 (3ª) à 2024/11/25 (2ª)

8:30 às 17:15 ※(exceto aos sábados, domingos e feriados)



▼modo de inscrição: explicaremos quais os documentos necessários, então, compareçam no Setor de educação pré-escolar (Centro de Saúde e Assist. Social Oboto 1º andar).

▼Atenção!

- ① A entrada na creche não é por ordem de inscrição. É avaliada a situação de cada família (Ex: horário de trabalho dos pais, se tem irmãos na creche, etc) e definida a ordem de entrada.
- ② Dependendo da situação de vagas e resultado de ajustes de inscritos, poderá acontecer de não poder entrar na creche desejada.
- ③ Se quiser visitar a creche, favor agendar o dia da visita.

▼Informações: Setor de Educação Pré-escolar

(Yooji Kyooiku-ka) ☎ 053-576-1156 FAX: 053-576-1220

Vamos reduzir o Lixo Orgânico

生ごみを減らそう!

Alguma vez se sentiu mal e incomodado com o mal cheiro e os bichos do lixo orgânico? Podemos reduzir o lixo de um modo fácil, usando algumas criatividade.

● Torcer o lixo tirando o excesso de líquido e deixar secar.

80% do lixo orgânico é formado de líquido.

Tirando o excesso de água pode diminuir o cheiro, evita criar bichos e se torna mais leve.

● Evitar comprar demais os alimentos.

e usar todo o alimento que comprar, sem deixar sobras. Antes de fazer a compra, confirme os alimentos dentro da geladeira, e procure comprar só o que for necessário.



● Usar o lixo orgânico para fazer adubo.

Fazendo adubo usando o lixo orgânico, não precisará deixar o lixo até o dia da coleta, e diminui o mal cheiro.

Se por acaso pretende comprar o frasco de compostagem, tem o sistema de subsídio para a compra.

▼Informações: Setor de Medidas de Processamento do Lixo

(Centro de Controle do Meio Ambiente)

(Haikibutsu Taisaku-ka Kaokyou Center)

☎ 053-577-1280 FAX : 053-577-3253

【website】 [Kosai-shi](#) [Risaikuru](#) [Buscar](#)



Apartir de outubro de 2024 a merenda da escola Chuugakkoo será gratuita

2024年10月から中学校の給食費を無料にします

A partir de outubro de 2024, a prefeitura de Kosai estará cobrindo as despesas da merenda das escolas ginásiais públicas (Chuugakkoo) da cidade de Kosai-shi.

E para os pais de alunos ginásiais da Escola de apoio especial (Tokubetsu Shien Gakkoo Chuutoo-bu), será fornecido um subsídio no mesmo valor da despesa da merenda.

Com esse subsídio, o custo da merenda do ano da merenda de cada aluno diminuirá em média de ¥33,660. Tornando mais leve os gastos com a merenda.

※Cálculo: ¥374 por 1 refeição × 90 dias

▼Informações:

Setor de Assuntos Gerais de Educação

(Kyouiku Soumu-ka)

☎ 053-576-4792 FAX: 053-576-4872



O Auxílio Infantil será depositado em Outubro

10月は児童手当の支給月です

Esse é um auxílio infantil (Jidou Teate) para apoiar os pais que sustentam filhos com idade até concluírem o ensino médio (Chuugakkoo).O próximo depósito será conforme o escrito abaixo.

▼data do depósito : 10 de outubro (5ª)

▼referente aos meses :

Junho à Setembro de 2024

▼modo do pagamento :depósito em conta bancária

▼valor do auxílio :



Até antes de completar 3 anos	¥15,000 mensal
Maiores de 3 anos(1º・2ºfilho)	¥10,000 mensal
Maiores de 3 anos(apartir do 3ºfilho)	¥15,000 mensal
Estudantes do ginásio(Chuugakkou)	¥10,000 mensal
Família com renda acima do limite estipulado (uniforme)	¥5,000 mensal

※Apartir do auxílio referente ao mês de outubro de 2024, o sistema de auxílio infantil será alterado.

Após a mudança, o primeiro depósito será no dia 10 de dezembro(3ª)

▼Informações : Setor Política Infantil (Kodomo Seisaku-ka)

☎053-576-1813 FAX:053-576-1220

Será alterado o local de Refúgio para casos de Taifu

台風のときの避難場所が変わります

Foi concluída a reforma do prédio do Arai Chiiki Center.

Sendo assim, será alterado o local de refúgio nos casos de Taifu apartir de 1ºde setembro, para aspeoas que moram na região de Arai.



【Antes da alteração】	【Depois da alteração】
Centro de Apoio no Desenvolvimento da Criança (Kosodate Shien Center)	Centro Regional de Arai (Arai Chiiki Center) (Arai-cho Hamana 519-1)

▼Informações: Setor de Gestão de Crises (Kiki Kanri-ka)

☎053-576-4538 FAX:053-576-2315

Feriados da Prefeitura de Outubro

10月の市役所のお休み

Fechado aos sábados, domingos e feriados

▼Feriado: 14 de outubro (2ª)

Dia do Esporte



Estamos recrutando times para participar da Maratona de Revezamento de Kosai 2025

KOSAIリレーマラソン 2025 に参加するチームを募集しています

▼quando: 19/01/2025(dom) 9:00~

▼local: Kosai Undou Kouen

▼período de inscrição : 01/09(dom) à 30/11(sab)

▼período e informações da inscrição:

fazer a inscrição pelo formulário digital na website da Associação Esportiva de Kosai

Confirmem aqui os detalhes ▶



▼Informações :Associação Esportiva de Kosai

☎/FAX:053-576-1124

E-mail:kosaitaikyou@tempo.ocn.ne.jp

Pagamento dos Impostos em Outubro

10月の納税

Prazo de pagamento: 31 de outubro

□Imposto residencial municipal e da província (3ª parcela)

▼Informações : Setor de Impostos (Zeimu-ka)

☎ 053-576-1218 FAX.053-576-1896



□Taxa do Seguro Nacional de Saúde (4ª parcela)

▼Informações : Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria (Hoken Nenkin-ka)

☎ 053-576-4585 FAX.:053-576-4880

População de Kosai (dados atuais de 31 de agosto de 2024)

(湖西市の人口(2024年8月31日現在))

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,666	27,826	57,492

【Habitantes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,426	1,795	4,221



【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2,157	51.10%
peruanos	532	12.60%
vietnamitas	382	9.05%
indonésios	433	10.26%
filipinos	291	6.89%
outros	426	-

Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

すい よび きん よび
 水よう日・金よう日 ちぎゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares.
 Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa.
 Para participar, passará por uma entrevista.



- ▼ **trazer**: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.
- ▼ **local**: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2ºnd
- ▼ **gratuito**

dia da semana	mês	dia	horário
quarta	10	9, 16, 23, 30	15:30~17:30
sexta		4, 11, 18, 25	18:00~19:30
quarta	11	6, 13, 20	15:30~17:30
sexta		1, 8, 15, 29	18:00~19:30

Nihongo Café

にほんご
 日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave,
 “A linguagem comum é o japonês fácil”

- ▼ **quando**: domingo※ir no dia, direto no local
- ▼ **custo** : gratuito
- ▼ **local**: Shimin Katsudoo Center Emina 2F
- ▼ **alvo**: adultos
(idade acima de alunos colegiais)



dia da semana	mês	dia	horário
domingo	10	6, 20, 27	10:00~12:00
	11	10, 17, 24	

Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

がいこくじんむりようそうだん
 外国人無料相談 (c/ hora marcada)

※Se precisar de intérprete, fale quando agendar.



- ▼ **local**: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina 1ºandar
- ▼ **custo**: gratuito
- ▼ **trazer** : zairyuu card, passaporte
- ▼ **tipos de consultas**: problemas do dia-a-dia, sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas
- ▼ **outros**: 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia

Dia de semana	mês	dia	horário
quarta	10	3	13:30~16:30
	11	6	

▼ **Informações e reservas**: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008

Arai Chikyukko Hiroba

あらい ちぎゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças.
 Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa.
 Para participar, passará por uma entrevista.

- ▼ **trazer**: tarefas, livros da escola, lápis, borracha e caderno.
- ▼ **custo** : gratuito
- ▼ **local**: Kamidamachi Koumin-kan Kosai-shi Arai-cho Arai 1758



dia da semana	mês	dia	hora
quarta	10	9, 16, 23	15:00~17:00
	11	6, 13, 20, 27	

✂ Plantão do mês de Outubro 9:00~17:00 10月の休日当直医 ✂

Dia	Hospitais e Clínicas	Telefones
6 (dom)	Nakashima Naika (Gastroenterologia/ clínico geral)	☎ 053-574-3317
13 (dom)	Ishihama Iin (Clínico geral/ pediatria/gastroenterologia)	☎ 053-573-0101
14 (seg)	Koide Seikei Geka ・ Hifuka (Ortopedia/reumatologia/fisioterapia/dermatologia/alergologia)	☎ 053-575-1080
20 (dom)	Arai Aoba Kurinikku (Clínico geral /pediatria)	☎ 053-594-0044
27 (dom)	Nagao Kurinikku (Clínico geral/ angiologia/ pediatria/ fisioterapia)	☎ 053-574-3222

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site “Hamana Ishikai”.
 ☆Atendimento de Emergência: Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)
 Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)
 (Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.

< CONSULTAS 相談 >

Exame de AIDS e consultas

エイズ検査・相談 (marcar hora)

▼data e horário: 10 de outubro (5ª) 9:15 às 11:00
24 de outubro (5ª) 17:30 às 19:00

▼local: Prédio do Governo de Shizuoka Chuuen
(oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]

▼assunto: exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.

※não tem intérprete em português

▼informações: Centro de Saúde e Assist. Social Seibu
(Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253

Fax.0538-37-2224 ※Por ser com hora marcada, favor telefonar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.



“Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

ハローワーク浜松（湖西相談室）の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc

▼quando: terça à sábado (9:30~17:00)

※intérprete em português e espanhol.

(9:30~12:00 e 13:00~16:30)

▼local: Arai Chiiki Center

▼atenção: por ordem de chegada. Não pode agendar.

Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia. ▼custo : Gratuito

▼informações: Consultoria Regional de empregos de Kosai ☎ 053-594-0855



Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん
内職相談

▼requisitos necessários: conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês

▼data e horário: terça-feira 9:30~16:30

▼local: Arai Chiiki Center

▼assunto: Consultas sobre trabalhos em casa(Naishoku)

▼informações: Agência de Emprego Público de Hamamatsu
Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855



Consultas para mulheres

じょせいそうだん
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças.

Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼quando: 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês

(exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva

Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

▼local : falamos na hora da reserva

▼Reservas: Setor de Atendimento ao

Cidadão da Prefeitura de Kosai

(Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka),

nas terças e quartas-feiras das

9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)

☎ 053-576-1213

☆Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



☆CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

• Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.

▼quando: segunda à sexta 10:00 às 16:00

▼idioma: português, espanhol, filipino, chinês, vietnamita, indonésio, inglês.

▼como fazer a consulta



☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼consultas com especialistas (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda 3ª terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda 2ª e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda 3ª terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

☆Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create

Hamamatsu 4F ☎053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email: info@hi-hice.jp

• Consultas para estrangeiros

▼quando:

Português: terça à sábado 9:00~17:00

Espanhol : sábado 13:00~17:00

• Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas (agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.



☆Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Odori 2-81emCAMPUS EAST 2F

☎090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎080-3635-0783 (português)

• Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

▼quando: Todos os dias das 9:00 às 17:00

(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)

(Outros: pode fechar dependendo da situação)

< SAÚDE 健康 >

Programação	Alvo	agendar	quando		local	levar	
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil)	Gestantes	preferência p/quem agendar	Recepção nos dia úteis	9:00~16:30 ※quarta-feira 9:00~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor do Futuro da Criança	• Atestado de Gravidez • Questionário • documento de identidade com foto do rosto • My number • algo com informações da conta bancária da gestante	
Fase de gestação Aula para papai e mamãe	Gestante com parto previsto p/ dezembro de 2024 e o parceiro	Precisa agendar	19/10(sab)	9:00~11:00	Centro de Saúde (Oboto) 3º andar	• Caderneta materno-infantil	
	Gestante com parto previsto p/ janeiro de 2025 e o parceiro		08/11(6ª)	(recepção 8:50~9:00)			
Aula sobre comidinhas para bebês ★	Nascidos em junho de 2024	Precisa agendar	24/10(5ª)	9:15~11:00	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	• Toalha de banho	
	Nascidos em julho de 2024		21/11(5ª)	(recepção 9:00~9:15)			
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	Nascidos em fevereiro de 2024	Precisa agendar	10/10(5ª)	9:15~11:30		• Caderneta materno-infantil	
	Nascidos em março de 2024		12/11(3ª)	(recepção 9:00~9:15)			• Toalha de banho
Aula de aniversário de 1 ano da criança	Nascidos em outubro de 2023	Não precisa	17/10(5ª)	9:15~10:30		• Questionário	
	Nascidos em novembro de 2023		28/11(5ª)	(recepção 9:00~9:15)			• Suporte (canguru)
Exame de 1 ano e 6 meses ★	Nascidos em março de 2023	Não precisa	02/10(4ª)	13:20~	< Recepção > Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul		
	Nascidos em abril de 2023		06/11(4ª) *	(recepção 13:00~13:20)			
Aula para crianças de 2 anos e seus pais ★	Nascidos em 6 a 25 de setembro a de 2022	Não precisa	07/10(2ª) *	13:20~ (recepção 13:00~13:20)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	• Caderneta materno-infantil	
	Nascidos em 26 de set. a 13 de outubro de 2022		28/10(2ª)				• Toalha de banho
	Nascidos em 14 de outubro à 9 de novembro de 2022		18/11(2ª) *				
Exame de 3 anos ★	Nascidos em julho de 2021		16/10(4ª)	13:20~	< Recepção > Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	※favor vir com os dentes escovados	
	Nascidos em agosto de 2021		20/11(4ª)	(recepção 13:00~13:20)			
Consulta de desenvolvimento infantil	Interessados	Precisa agendar	29/10(3ª) 26/11(3ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	• Caderneta materno-infantil • Toalha de banho	

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com (*).

Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

▼ Informações : Setor do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) ☎: 053-576-4794 / FAX: 053-576-1220